

• 建筑与设计图书馆 •

AMERICAN COUNTRY 个性的张扬

美利坚田园风格

Lisa Skolnik



Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版

TU241-64/23*

• 建筑与设计图书馆 •

AMERICAN COUNTRY

个性的张扬

美利坚田园风格

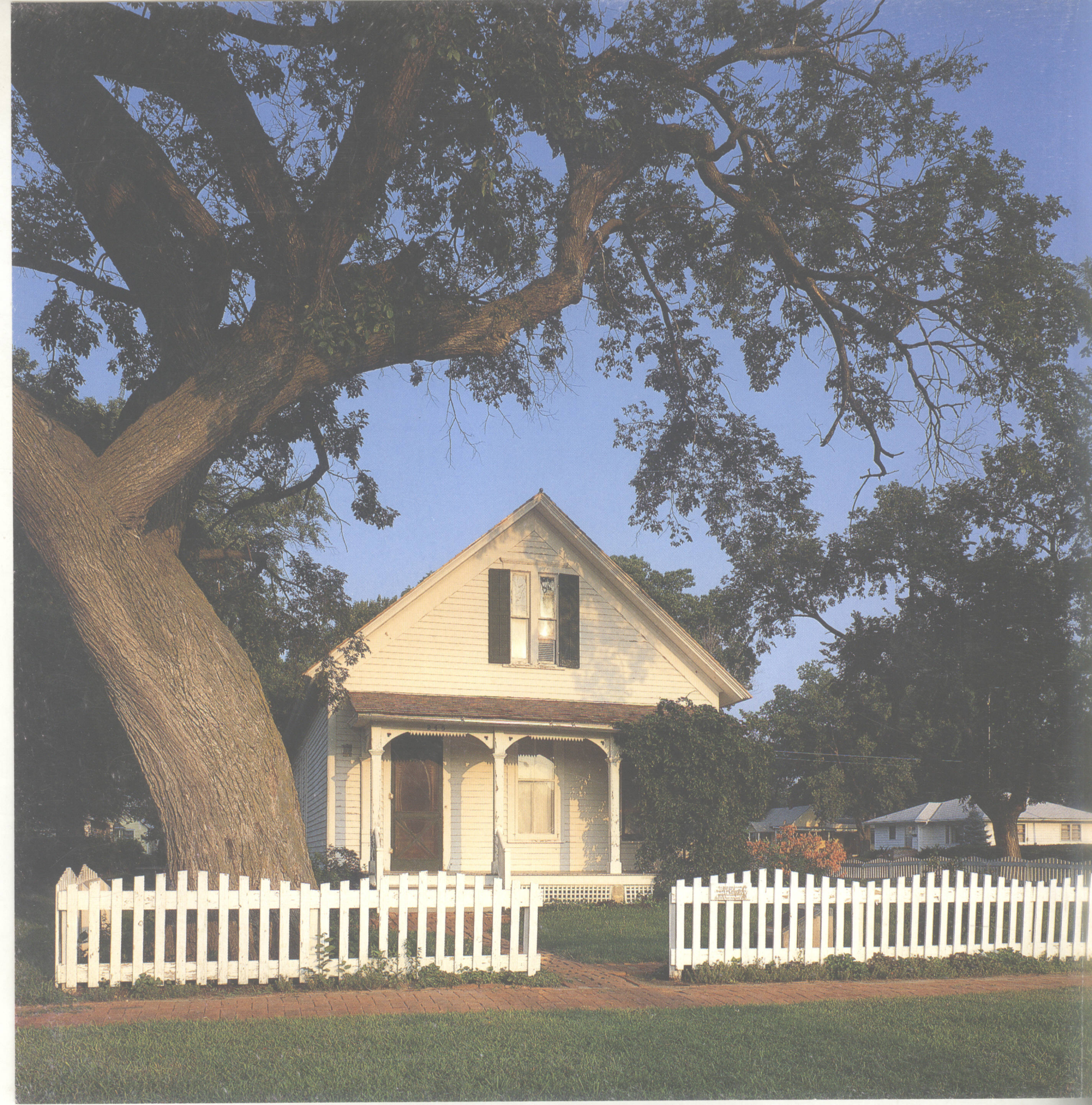
Lisa Skolnik 编著

田路 翻译

林耕 主审

Michael Friedman Publishing Group, Inc. 授权

天津科技翻译出版公司出版



中译本序

法国著名的建筑大师勒·柯布西耶在1923年出版的《走向新建筑》中写道：“当今的建筑专注于住宅，为普通而平常的人使用的普通而平常的住宅……为普通人、‘所有的人’研究住宅，这就是恢复人道的基础，人体的尺度、典型的功能、典型的情感，就是这些！这是首要的，这是一切。”曾几何时，随着我国的改革开放，居住问题已成为千家万户最为关心的社会问题了。不管是经济适用房还是商品住宅，不管是公寓、单元式还是小住宅，不同阶层的人们都在用自己的价值观和美学追求来关心着它。就是在这样的时代，我们欣喜地看到了天津科技翻译出版公司由美国Michael Friedman Publishing Group, Inc.引进版权的《建筑与设计图书馆》——一套20分册住宅系列图书的出版。

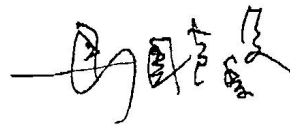
建筑艺术是一种公众的艺术，而住宅建筑更是一种公众直接参与的艺术，除了设计师和开发商外，还有着更为广泛的关注群体。过去对与此有关信息的获取，常是比较表面、片段和支离破碎的，因此仅凭着皮相的模仿和操作，就出现了许多四不像的所谓“欧陆风情”。这不应是我们这个文化大国的主流。在现代社会中，无论是设计师还是开发商，人们更应该关心的是有效信息的占有、开发和利用。本系列图书无论从学术性、历史性、地域性和多样性上都表现出与众不同的特色。

对于建筑师而言，从这套系列图书中应该得到更

深层次的启发。在当前多样性文化定位的社会中，通过对外部建筑文化的介绍，进而通过交流、吸收和消化等一系列再加工创造和实践，应反映出我国不同阶层、群体的各自消费取向，丰富多彩的地域环境特色和文化背景；提倡结合国情的居住新理念，反映出新时代的健康生活和消费方式；并更加关注我国的城市和环境，关心生态和可持续发展。而不能简单地对形式和构图进行模仿与搬用，更不能是急功近利的炒作。

最后还想提一下的是这套丛书中的摄影作品。无论是住宅的外景，还是建筑室内，甚至是局部大样，许多作品都可以称做是摄影艺术的精品，无论是构图、用光、色彩均十分考究。在当前我国专业的建筑职业摄影师还未形成壮大的队伍，住宅建筑摄影还未形成自己的特色和风格时，对这些摄影作品的欣赏也是极好的美感享受。

希望我们能够用好这块他山之石。



2002.3.18

中国工程院院士

北京市建筑设计研究院总建筑师

著作权合同登记号：图字：02-2002-12

图书在版编目(CIP)数据

个性的张扬：美利坚田园风格 / 斯科尔尼克 (Skolnik, L.) 编
著：田路译. —天津：天津科技翻译出版公司，2002.6
(建筑与设计图书馆)
书名原文：American Country
ISBN 7-5433-1488-6

I. 个… II. ①斯… ②田… III. 田园—建筑风格—建筑艺术—
美国 IV. TU-882

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第008317号

Copyright © 1998 by Michael Friedman Publishing Group, Inc.

ISBN 1-56799-546-2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without prior written permission from the publisher.

中文简体字版权属天津科技翻译出版公司

授权单位：Michael Friedman Publishing Group, Inc.

出 版：天津科技翻译出版公司

出 版 人：邢淑琴

地 址：天津市南开区白堤路244号

邮政编码：300192

电 话：022-87893561

传 真：022-87892476

E-mail: tstitbc@public.tpt.tj.cn

印 刷：上海质胜印刷有限公司

发 行：全国新华书店

版本记录：787 × 1092 12开本 8印张

2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

定价：68.00元

(如发现印装问题,可与出版社调换)



*To Marcia, and our past and future trips
in pursuit of stuff "extraordinaire."*

Acknowledgments

*Thank you to the staff at Michael Friedman Publishing Group,
particularly to my editors Francine Hornberger and Wendy Missan.*

目 录

引 言

8

第一章

百宝箱：乡村风格的细节

16

第二章

起居室：一个大屋

30

第三章

起居室和餐厅：彼此分离但又互相联系的房间

46

第四章

乡村的厨房：住宅的心脏

64

第五章

卧室：现代人的避风港

80





引言

缅因州用粗制原木建造的小木屋与南方种植园古朴的白色房屋有何相似之处？人们很难一眼看出。同样，科德角精巧的村舍，也就是新英格兰地区整齐的不对称双坡顶房和西南部地区西班牙殖民地风格的那低矮的土坯房看上去更是截然不同。然而，它们却是同一类建筑，因为，它们都是本地建筑语言的组成部分，正是这些建筑构成了美国乡村特有的建筑风格。这一建筑领域如同其国土一样辽阔，其范围包括居住的场所以及场所里的物品，它们古朴而又典雅，原始而又不加修饰，华丽堂皇而又稳重自信。

美国乡村住宅风格迥异，它代表着居住在这里的不同群体。它们有着不同的需要，不同的美学传统和不同的技能，住宅则反映了主人的这些特性。

第一批来到这里的定居者在建屋筑房的过程中，自然会将他们传统的东西融入其中。东部地区因北欧人的定居，住宅带有他们熟悉的风格，如英式、德式、法式、荷兰式、瑞典式的村舍和农舍在这里比比皆是。随着居住区域的扩大，这种设计逐渐流传到西部地区。与此同时，美洲土著人和墨西哥人影响着西南部地区并向东部地区发展。随之而来的是室内的相

应变化：室内陈设反映了家具制造者和工匠们的文化品位和手工技能。

东海岸殖民地风格的住宅和装饰深受英国影响，再现了威廉和玛丽、安妮女王、奇彭代尔、联邦和帝国时期的风格。虽然乡村工匠们的创造风格与城市同行相比趋向于简洁，但在木工行业却并不落伍：他们常常为这些设计风格加上自己想像的装饰。正因为有如此的“修正”，范围从质朴到华丽的乡村风格就诞生了。

同一时期离开欧洲的德国人和法国人也在这里留下了它们的印迹。大部分在费城周边地区定居的德国人保留着自己民族的传统，留下了浅薄华丽的家具，而沿密西西比河定居的法国移民的主要贡献则是至今在任何装饰中仍十分流行的大衣橱。

东北部和中西部地区的宗教社区，如教友派、震颤



美国独立战争后，古典的建筑风格开始流行，这栋住宅具有传统的细部，外墙有木护墙板，对称的上下各分六格的推拉窗以及方柱门廊。这种建筑风格源于18世纪后期来自英格兰的新移民工匠。

教派、阿曼门诺派和清教徒社区,他们带来了线条非常纯净的设计风格,这也反映了他们严格的信条和规范的生活方式。他们的住宅和室内陈设设计简洁明快,且功能齐全,完全没有多余的装饰,如此简明雅致的装饰风格,至今仍为最简单派艺术家借鉴、效仿。真品虽已不复存在,但复制品特别是震颤教派风格的作品却常常被后人采用。

西南部地区的设计风格受到美洲土著人文化和西班牙征服者的影响。1598年,当西班牙人在新墨西哥州建立第一个永久殖民地时,也将金属手工工具引进到这里。传教士和西班牙木匠教当地人制造西班牙式的家具,用土坯砖建造住宅,传教士还将室内摆设少的西班牙传统介绍到这里。19世纪中期,英国血统的移民带着本民族的设计传统陆续来到这里。今天,这些影响已经发展成为独特的西南部风格,它是3种文化融合的产物。

除了文化的差异,环境也许是影响美国住宅最强烈的因素。北部和中部地区气候恶劣,所以,住宅设计要注重保暖;而在气候温暖的地区,房屋设计则强调保持凉爽。因此,在北方多采用木料、黏土、石头或砖做材料建造房屋,这种小窗大烟囱的住房,保暖性很好,环境温馨;而南方的住宅则是高屋顶、大窗户和宽敞的门廊和庭院。

设计者基于传统和对环境的考虑,同时还要根据当地的资源进行设计。乡村的工匠们只能就地取材,而

➤ 大多数殖民地风格的房子为木结构,因为木料比石材便宜,而且可就地取材,可以快捷地建造起房屋,石料和砖大多用于建筑更豪华的宅邸。但来自德国和荷兰的移民还是喜欢用石头建造这种矮墙、厚重屋顶的住宅,如本图所示。

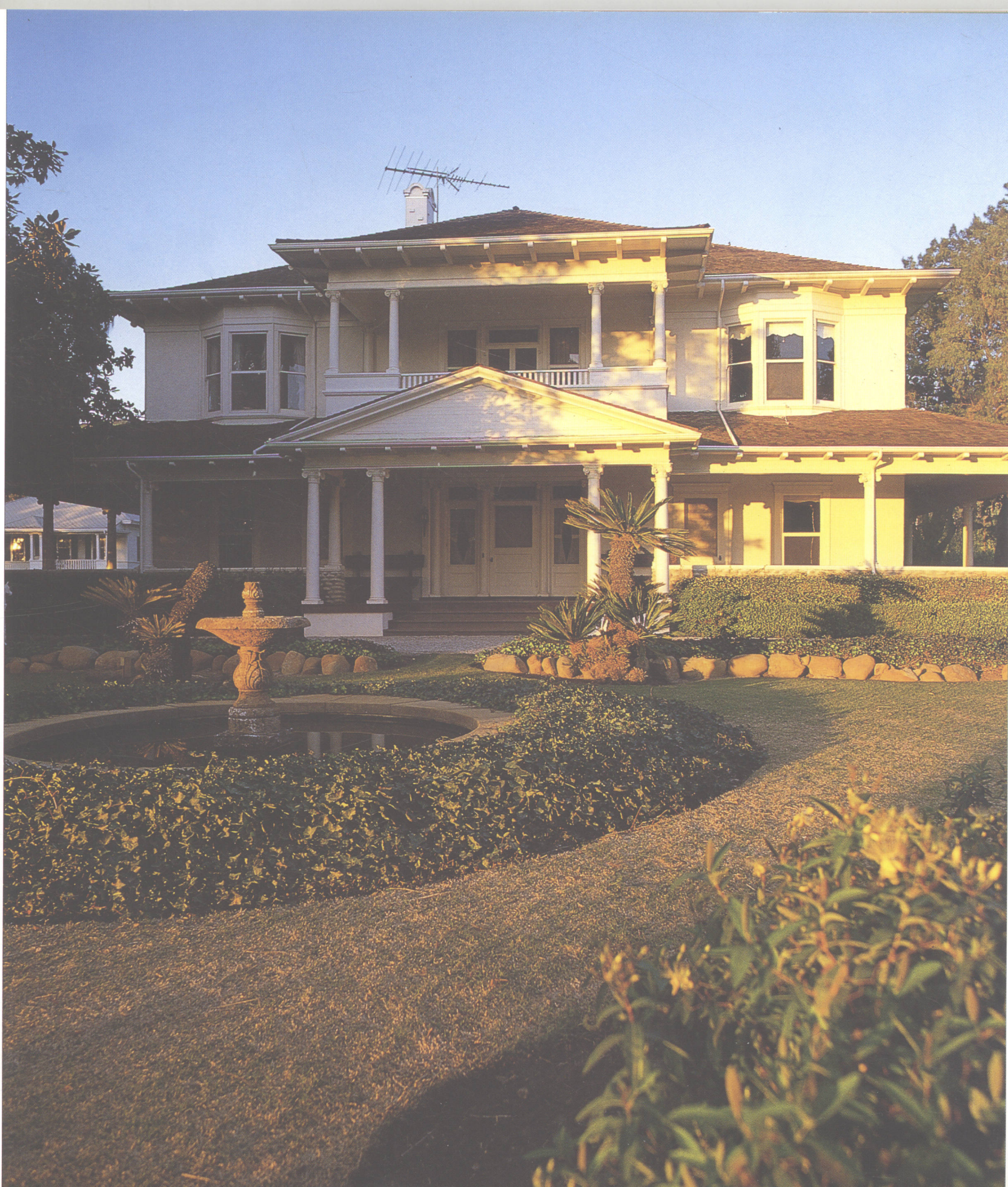






过去人们经常在农舍旁或者小镇居民的住屋旁见到谷仓。而现在，人们也喜欢将其改建为住宅，这是因为谷仓具有独特的乡村风格，已经成为现代建筑中乡村式建筑的首选。

南方的房屋大多有着高高的天花板、大窗户、宽挑檐及能够遮阳避暑的门廊。这些房屋采用了严谨的新古典主义装饰风格，如图中这所房子门廊上的爱奥尼亚柱式就是一例。仿古代庙宇柱廊的门廊在南方很流行，特别是那些种植园主的宅邸，因为这种门廊使建筑显得既优雅又庄严。



当地只有木料、石头和黏土，这就需要他们不断地实验，并进行改进，因而也就产生了各种新技术和新设计。

美国的乡村风格不仅受到了社会因素的影响，同样地也受到了历史因素的影响。19世纪的工业革命和维多利亚女王时代的风气都影响了美国的建筑风格。由于机器时代的到来，制造家具所用的时间更短了，而且家具的价格也更加便宜。但是家具制造机械化以后，人们反而怀念起工业化之前手工制造的家具了。于是室内装饰便出现一种怀旧的潮流，所有家具也都围绕这一主题选出，人们常常选用那些富于乡土气息、富于浪漫色彩的、稀奇古怪的或能够引起人们感伤的家具装饰房间，这些家具一般是用诸如树根、树枝、小树枝为材料制成，而不是用柳条、铸铁和木材制成的。

现在的美国乡村风格并不完全真的是指“乡村”，它指的是一种意识潮流。它意味着舒适、有利身心和富有魅力，它有别于现代僵硬的或是圆滑的都市风格的装饰。而且最重要的是它是多方位的。这种风格既可以是最简单派的，又可以是某一建筑流派的。正如震颤教派展示出的那些质朴的、手工的、精简的室内风格。美国乡村风格还可以在装饰时大量地使用纺织品、艳丽的色彩和图案体现出来，因为当上述这些装饰手段经过恰当的组合后，便会唤醒人们对乡土和原始气息的向往，和对浪漫和优雅的渴望。实际上，能够体现乡村风格的装饰材料和环境都具有令人感到惊异的因素。那些表面粗陋的装饰正是精致优雅的饰品的极好的陪衬，恰到好处地点缀了房间又突出了主题。其实，乡村风格的起源并不重要，而且也没有必要过分强调它的纯粹性。当我们着手创作一个乡村风格的室内装饰时，应该重点考虑如何创作和如何表现出乡村风格的精髓，而不必特别在意真实性或时代性。因此，我们可以选择复制品或选择不同时代、不

同风格的家具来装饰房间；因为最终它们是要经过组合和搭配，与其他的装饰材料共同形成一种体现乡村风格的装饰氛围。

书中各章将向大家展示美国乡村风格的全貌以及如何达到这样效果的许多方法，以飨读者。在多种多样的陈设、饰面材料以及表面处理中你可以进行选择。请记住，在你自己设计方案时要富于想像力。事实上，这些思想适于任何类型的住宅。





↑ 殖民地时期，居民住宅的前门上大多安有雨罩，它既能挡雨又能起到装饰和突出入口的作用，且不像建造门廊那么破费。图中多利安柱式更为这种前门上的雨罩增加了美感。

↪ 只有一个房间的小屋是早期开拓者的典型居室。人们普遍认为这种用原木建造房屋的技术是由瑞典人在18世纪初带入美洲，并很快在边远地区流行开来。为抵御暴风雨雪，小木屋的门窗一般都建得小而坚固严实。

